

MARK SCHEME for the October/November 2013 series

0685 FRENCH

0685/02

Paper 2 (Reading and Directed Writing),
maximum raw mark 65

This mark scheme is published as an aid to teachers and candidates, to indicate the requirements of the examination. It shows the basis on which Examiners were instructed to award marks. It does not indicate the details of the discussions that took place at an Examiners' meeting before marking be.g.an, which would have considered the acceptability of alternative answers.

Mark schemes should be read in conjunction with the question paper and the Principal Examiner Report for Teachers.

Cambridge will not enter into discussions about these mark schemes.

Cambridge is publishing the mark schemes for the October/November 2013 series for most IGCSE, GCE Advanced Level and Advanced Subsidiary Level components and some Ordinary Level components.

| | | |
|--------|-------------------------------|----------|
| Page 2 | Mark Scheme | Syllabus |
| | IGCSE – October/November 2013 | 0685 |

1 General Marking Notes

2 General Marking Principles

2.1 Please note that it is not possible to list all acceptable alternatives in the Detailed Mark Scheme provided in Section 3. You will need to consider all alternative answers and unexpected approaches in candidates' scripts, make a decision on whether they communicate the required elements, in consultation with your Team Leader if necessary (or with your Product Manager if you are a single Examiner), and award marks accordingly.

The following marking principles underpin the detailed instructions provided in Section 3 of the Mark Scheme. **Where a decision is taken to deviate from these principles for a particular question, this will be specified in the Mark Scheme.**

2.2 Crossing out:

- (a) If a candidate changes his/her mind over an answer and crosses out an attempt, award a mark if the final attempt is correct.
- (b) If a candidate crosses out an answer to a whole question but makes no second attempt at it, mark the crossed out work.

2.3 Reading tasks: more than the stipulated number of boxes ticked/crossed by the candidate:

- (a) If more than one attempt is visible, but the candidate has clearly indicated which attempt is his/her final answer (e.g. by crossing out other attempts or by annotating the script in some way), mark in the usual way.
- (b) If two attempts are visible (e.g. two boxes ticked instead of the 1 box stipulated), and neither has been crossed out/discounted by the candidate, no mark can be awarded.
- (c) In questions where candidates are required to tick a number of boxes (e.g. tick the 6 true statements) the general rule to be applied is as follows: the number of 'extra' answers indicated by the candidate is deducted from the number of correct answers and the remaining number is the mark awarded, e.g. the candidate is required to tick 6 true statements, but instead ticks 8 statements. 5 of the 6 ticks are correctly placed, but 2 of the ticks are 'extras' (8 ticks placed by candidate minus 6 ticks required by rubric = 2). Therefore the candidate is awarded a mark of 3

$$\begin{aligned} &5 \quad \text{number of correct ticks} \\ &-2 \quad \text{minus number of extra ticks} \\ &= 3 \end{aligned}$$

- (d) Answers in pen do not take precedence over answers in pencil, e.g. if a candidate is asked to tick 1 box and ticks two, one in pen and the other in pencil, the mark cannot be awarded unless there is some explicit indication from the candidate as to which is his/her final answer.

| | | | |
|--------|-------------------------------|----------|--|
| Page 3 | Mark Scheme | Syllabus | |
| | IGCSE – October/November 2013 | 0685 | |

- 2.4 Reading tasks: for questions requiring more than one element for the answer, (i) where the answers are interchangeable:**
- Both correct answers on line 1 and line 2 blank = 2
Both correct answers on line 1 and line 2 wrong = 1
(or vice-versa)
- 2.5 Reading tasks: answers requiring the use of French (rather than a non-verbal response) should be marked for communication. Tolerate inaccuracies provided the message is clear.**
- (a) 'If in doubt, sound it out': if you read what the candidate has written, does it sound like the correct answer?
 - (b) Look-alike test: does what the candidate has written look like the correct answer?
 - (c) Accept incorrect gender or person unless Mark Scheme specifies otherwise.
 - (d) Accept incorrect possessive adjectives e.g. mon, ton, son etc., unless Mark Scheme specifies otherwise (in general, Section 2 accept, Section 3 consult Mark Scheme carefully).
 - (e) Tolerate incorrect auxiliary unless Mark Scheme specifies otherwise.
 - (f) Tolerate incorrect use of infinitive as a finite verb (e.g. il aller) unless Mark Scheme specifies otherwise (e.g. for questions where tense is important an infinitive may not be acceptable).
- 2.6 Unless the Mark Scheme specifies otherwise, do not accept incorrect French if the word given means something else in French.** (Incorrect French which constitutes a word in any language other than French is marked (i) on the basis of whether it is accepted or refused in the Mark Scheme and (ii) if not mentioned in the Mark Scheme, on the basis of 2.5 above).
- 2.7 Annotation used in the Mark Scheme/Marking:**
- (a) INV = Invalidation and is used when additional material included by the candidate is judged to invalidate an otherwise correct answer thus preventing him/her from scoring the mark (INV = 0).
 - (b) tc = 'tout court' and means that on its own the material is not sufficient to score the mark.
 - (c) HA = harmless additional material which in conjunction with the correct answer does not prevent the candidate from scoring the mark.
 - (d) BOD = Benefit of the Doubt and is used to indicate material considered by the Examiner and judged to be more correct than incorrect: the benefit of the doubt is given to the candidate and the mark is awarded.

| | | |
|---------------|--------------------------------------|-----------------|
| Page 4 | Mark Scheme | Syllabus |
| | IGCSE – October/November 2013 | 0685 |

2.8 No response and '0' marks

There is a NR (No Response) option in **scoris**.

Award NR (No Response):

- If there is nothing written at all in the answer space or
- If there is only a comment which does not in any way relate to the question being asked (e.g. 'can't do' or 'don't know') or
- If there is only a mark which isn't an attempt at the question (e.g. a dash, a question mark).

Award 0:

- If there is any attempt that earns no credit. This could, for example, include the candidate copying all or some of the question, or any working that does not earn any marks, whether crossed out or not.

2.9 Extra material: Section 2, Exercise 1

In **Section 2, Exercise 1**, reward the candidate for being able to locate the answer in the passage. Do not worry about lifting unless a lift is specifically rejected in the Mark Scheme.

Unless the Mark Scheme states otherwise, ignore extra material given in an answer.

2.10 Extra material: Section 3

In **Section 3** it is the candidate's responsibility to answer questions in such a way as to demonstrate to the Examiner that s/he has understood the texts/questions. Where candidates introduce extra, irrelevant material to an otherwise correct answer the danger is that the Examiner is being forced to 'choose' the correct answer and s/he cannot be certain that the candidate has shown understanding. Where the Examiner is put in this position the mark cannot be awarded.

| | | |
|--------|-------------------------------|----------|
| Page 5 | Mark Scheme | Syllabus |
| | IGCSE – October/November 2013 | 0685 |

In **Section 3**, look for signs of genuine comprehension. Usually, candidates **indiscriminately** fail to demonstrate comprehension and will not score the mark. However, **careful** lifting of the details required to answer the question does demonstrate comprehension and should be rewarded. The Detailed Mark Scheme (Section (c)) provides specific guidance but in cases not covered, the following general rules apply:

| | | |
|-----|---|---|
| (a) | Extra material, mentioned in the Mark Scheme, which reinforces the correct answer or in itself constitutes an alternative correct answer: | this is acceptable and is not penalised |
| (b) | Extra material which constitutes an alternative answer, but which is not explicitly mentioned in the Mark Scheme: | the Examiner needs to decide, by consulting the text and the Team Leader if necessary whether the alternative answer constitutes: (i) an alternative correct answer, in which case this falls into category (a) and the answer should be rewarded (ii) or an answer which on its own would be refused, in which case this falls into category (c) and the answer should be refused |
| (c) | Extra material which constitutes an alternative answer specifically refused in the Mark Scheme: | this puts the Examiner in the position of having to 'choose' which is the candidate's 'final' answer – the Examiner cannot be sure what the candidate has understood – and the mark cannot be awarded |
| (d) | Extra material which distorts or contradicts the correct answer: | this affects communication – the Examiner cannot be sure what the candidate has understood – and the mark cannot be awarded |
| (e) | Extra material introduced by the candidate and which does not feature in the text: | this affects communication – the Examiner cannot be sure what the candidate has understood – and the mark cannot be awarded. It can sometimes be difficult to draw the line between what is a deduction made by an able candidate on the basis of what they have read and pure guesswork. Therefore where an answer of this sort occurs which is not covered in the Mark Scheme, Examiners should consult their Team Leader |

| | | |
|---------------|--------------------------------------|-----------------|
| Page 6 | Mark Scheme | Syllabus |
| | IGCSE – October/November 2013 | 0685 |

3 Detailed Mark Scheme

Section 1

Exercise 1 Questions 1-5

| | ACCEPT | REFUSE |
|---|---------------|---------------|
| 1 | B | 1 |
| 2 | A | 1 |
| 3 | D | 1 |
| 4 | C | 1 |
| 5 | B | 1 |

[Total : 5]

Exercise 2 Questions 6-10

| | ACCEPT | REFUSE |
|----|---------------|---------------|
| 6 | F | 1 |
| 7 | C | 1 |
| 8 | D | 1 |
| 9 | A | 1 |
| 10 | E | 1 |

[Total : 5]

Exercise 3 Questions 11-15

| | ACCEPT | REFUSE |
|----|---------------|---------------|
| 11 | B | 1 |
| 12 | A | 1 |
| 13 | B | 1 |
| 14 | C | 1 |
| 15 | A | 1 |

[Total : 5]

| | | |
|--------|-------------------------------|----------|
| Page 7 | Mark Scheme | Syllabus |
| | IGCSE – October/November 2013 | 0685 |

Exercise 4 Question 16

COMMUNICATION: 1 mark per item up to a maximum of 3
APPROPRIATENESS OF LANGUAGE: 0, 1 or 2 marks according to grid

- Mark answers written in note form (e.g. where candidates answer ALL the questions but ignore the instruction to frame their answer as a message) as follows:
- (a) 15 (b) *géographie* (c) *voiture* = 1 for COMMUNICATION and 0 for APPROPRIATENESS
- Mark answers not written in the space provided exactly as those written in the correct space
- Vous avez 15 ans; (ce que) vous aimez géographie; (comment) vous allez voiture = 2 for COMMUNICATION (candidate loses mark for first «vous» but not for repeated error) and 0 for APPROPRIATENESS

Communication

ACCEPT

REFUSE

| | |
|---|--|
| FOR COMMUNICATION ACCEPT ANY TENSE Spelling: use rules in 2.5, look alike, sound alike, etc. | |
| <p>(a) QUEL AGE VOUS AVEZ 1</p> <p>Accept je/j' + any recognisable attempt at an appropriate verb (any tense) + number</p> <p>j'ai / j'aurais / avez / avoir / voudrais avoir / ai eu / avais / vais avoir j'ai 15 ans je suis 15 ans</p> <p>Alternative spellings of quinze quince / quize / qinze / quienze / qu(i)anze</p> | <p>il y a quinze ans j'ai quinze je suis quinze je vais quinze ans</p> <p>cans/kans canz/kanz cannes kuinze cinq / cinqze</p> |

| | | |
|--------|-------------------------------|----------|
| Page 8 | Mark Scheme | Syllabus |
| | IGCSE – October/November 2013 | 0685 |

(b) **CE QUE VOUS AIMEZ A L'ÉCOLE** 1
Accept je/j' + any recognisable attempt at an appropriate verb (any tense) + one of the following concepts

- **géographie / géo**
(à l'école) j'aime la géographie / géo
j'aime l'histoire-géo
mon sujet favori est la géographie (*accept «sujet» for communication but does not constitute a correct subject so no mark possible for language*)
SPELLINGS OF GÉOGRAPHIE
geography / géographique / geografy
 - **study of the world / study of different countries / study of different cultures**
j'aime apprendre (à propos) le/du monde
j'aime les études du monde à l'école
j'aime apprendre sur les pays (différents)
j'aime l'école car j'apprends les pays du monde
j'aime apprendre sur les cultures (différentes)
j'aime étudier la terre
j'aime mon école – j'étudie la géographie / j'aime mon école – il y a la géographie (*please note: it is «j'aime» that is considered for language*)
 - **diversity of school population**
j'aime mon école parce qu'il y a beaucoup de cultures / nationalités
j'aime aller à une école internationale
 - **globe of the world**
j'aime le globe (du monde à l'école)
- SOME EXAMPLES OF APPROPRIATE VERBS:**
aimer / adorer / préférer

histoire **tc**
géologie **tc**

j'aime mon école
j'aime mon école au Zimbabwe (*wrong message – no mark for saying where school is*)
j'aime (tout) le monde à l'école (*wrong message – no mention of what candidate likes at school*)
à l'école j'aime du mondial (*does not communicate any required concept*)

BUT j'aime la terre
BUT j'étudie la géographie / il y a la géographie (*no appropriate verb*)

| | | |
|--------|-------------------------------|----------|
| Page 9 | Mark Scheme | Syllabus |
| | IGCSE – October/November 2013 | 0685 |

| | |
|--|--|
| <p>(c) COMMENT VOUS ALLEZ A L'ÉCOLE</p> <p>Accept je/j' + any recognisable <u>attempt</u> at an appropriate verb (any tense) + voiture je vais à l'école en voiture / auto je vais en voiture je prends la voiture (pour aller à l'école) <u>or</u></p> <p>Accept subject + any recognisable <u>attempt</u> at an appropriate verb (any tense) that conveys idea of driving ma mère me conduit (en voiture)</p> <p>IGNORE: preposition or lack of with «voiture»</p> <p>SPELLINGS OF VOITURE: voitur(e) / votur(e) / voire / vouitur(e) / votuire</p> <p>SOME ALTERNATIVES FOR VOITURE: auto / taxi</p> | <p>1</p> <p>boiture</p> <p>Refuse: makes of car moto(r) / moteur autocar / autobus car véhicule</p> <p>ma mere me conduit en autocar</p> |
|--|--|

| | | |
|---------|-------------------------------|----------|
| Page 10 | Mark Scheme | Syllabus |
| | IGCSE – October/November 2013 | 0685 |

Appropriateness of language

| | | |
|---|---|---|
| <p>NB: if candidates <u>do not attempt</u> one of the tasks they cannot score more than 1 mark for language.</p> | | <p>For LANGUAGE, consider <u>only</u> the part of the candidate's work for which you award a communication mark: Je suis 15. J'aime les maths. J'allez à l'école en voiture = 2 for comm. + 0 for lang.</p> |
| 2 | <p>For the award of 2 marks, 2 verbs must be in appropriate tenses / forms. Minor errors (adjective endings, use of prepositions etc.) are tolerated.</p> | <p><u>For LANGUAGE accept any verb tense/form as long as it is used in a logical fashion, e.g.</u> «Je vais avoir 15 ans. J'aime la géographie. Je suis allé à l'école en voiture» = 2 for Language</p> |
| 1 | <p>There is some appropriate usage to reward. For the award of 1 mark, 1 verb must be in an appropriate tense.</p> | <p>NB marking of verbs for LANGUAGE</p> <ul style="list-style-type: none"> • Subject + verb must be correct • Infinitive constructions: all parts must be correct • Inaccuracies in the use of accents, are normally ignored: <ul style="list-style-type: none"> • «J'achete» = 1 correct verb • An exception is made with -er verbs and être (été). We insist on the accent on the past participle in a compound tense and the absence of such an accent in the present tense: <ul style="list-style-type: none"> • «J'ai achete» is not a correct verb • «J'ai marche» is not a correct verb • However a grave accent can be allowed to count: <ul style="list-style-type: none"> • «J'ai achetè» = 1 correct verb |
| 0 | <p>There are no examples of appropriate usage to reward. Where 0 awarded for Communication, 0 marks awarded for language.</p> | |

[Total : 5]

| | | |
|---------|-------------------------------|----------|
| Page 11 | Mark Scheme | Syllabus |
| | IGCSE – October/November 2013 | 0685 |

Section 2

Exercice 1 Questions 17-25

- In this exercise, reward the candidate for being able to locate the answer in the passage.
- Ignore extra material (whether French is accurate or inaccurate).
- **Accept lifting unless it is specifically refused in the Mark Scheme.**
- **READ SECTION 2: GENERAL MARKING PRINCIPLES, IN PARTICULAR 2.1, 2.2, 2.4, 2.5, 2.6, 2.7, 2.8, 2.9**
- **Accept mon, ma, mes, ton, ta, tes, son, sa ses etc., and // throughout for Sylvie**

| ACCEPT | REFUSE |
|--|--|
| <p>17 KEY CONCEPT: 5/cinq 1</p> <p>«Tu sais que nous habitons dans une maison de trois étages avec cinq chambres»</p> | the wrong number |
| <p>18 KEY CONCEPT: (famille) nombreuse 1</p> <p>«Une grande maison est essentielle parce que nous sommes une famille nombreuse» grande (famille) (il y a) beaucoup de personnes Sylvie a deux sœurs et trois frères</p> | |
| <p>19 (i) and (ii) Any 2 of: 1+1</p> <ul style="list-style-type: none"> • (elle est l')aînée <p>«Je suis contente, d'abord parce que je suis l'aînée»</p> <ul style="list-style-type: none"> • elle ne partage pas une chambre <p>«et aussi parce que je ne partage pas une chambre» elle ne partage une chambre / elle partage pas une chambre elle a sa propre chambre elle a une chambre personnelle</p> | |
| <p>NB 2 correct answers on line 1, line 2 blank = 2; 2 correct answers on line 1, line 2 wrong = 1 (or vice versa)</p> | |
| <p>20 KEY CONCEPT: repassage 1</p> <p>«Moi, je range ma chambre et je passe l'aspirateur mais je déteste faire le repassage»</p> | l'aspirateur tc passer l'aspirateur elle range sa chambre et passe l'aspirateur |
| <p>21 KEY CONCEPT: Pierre/Louis(e) 1</p> <p>«Pierre et Louise aiment préparer les repas avec ma mère» Pierre, Louise et leur mère</p> | wrong children |
| <p>22 KEY CONCEPT: (très) paresseux 1</p> <p>«Luc et Marie sont très paresseux et ils ne font pas grand-chose»</p> | |

| | | |
|---------|-------------------------------|----------|
| Page 12 | Mark Scheme | Syllabus |
| | IGCSE – October/November 2013 | 0685 |

| | |
|--|---|
| <p>23 KEY CONCEPT: raconter événements / raconter la journée 1 «À table on se raconte les événements de la journée» bavarder des événements parler de la journée</p> | <p>«mon père insiste pour que toute la famille mange ensemble le soir» raconter tc / bavarder tc / parler tc rencontrer les événements (<i>tolerate misspellings of «raconter» until as in this example it becomes another word</i>)</p> |
| <p>24 KEY CONCEPT: lave-vaisselle 1 «Mes parents viennent d'acheter un lave-vaisselle qui nous fait gagner du temps après les repas»</p> | <p>(parce que) c'est lui qui fait la vaisselle «Alain est heureux parce que normalement c'est lui qui fait la vaisselle»</p> |
| <p>25 KEY CONCEPT: photos 1 «J'ai pris des photos de la famille à la maison. Je vais te les envoyer par e-mail»</p> | <p>«je vais te les envoyer par e-mail»</p> |

[Total : 10]

| | | |
|---------|-------------------------------|----------|
| Page 13 | Mark Scheme | Syllabus |
| | IGCSE – October/November 2013 | 0685 |

Exercice 2 Question 26: Votre vie scolaire

- **COMMUNICATION:** 1 mark per item up to a maximum of 10
 - **ACCURACY:** up to 5 marks according to banded mark scheme
- IGNORE TITLES, LETTER HEADINGS & ENDINGS FOR COMMUNICATION AND ACCURACY**

Communication : FOR COMMUNICATION BE TOLERANT OF VERBS / TENSES / SPELLING (for spelling, use rules in 2.5: look alike, sound alike, etc.)

- **Award marks flexibly across the tasks. HOWEVER, each of the 3 tasks, (a), (b), (c) must be covered to get the 10 communication marks.**
If (a) or (b) or (c) is missing, the maximum communication mark is 9.
If 2 of (a) or (b) or (c) are missing, the maximum communication mark is 8.
- **LISTS = a maximum of 3 marks for communication: lists of 1-3 items = 1 mark; lists of 4 items = 2 marks; lists of 5-6 items = 3 marks**
Vendredi est le jour que j'aime le plus. Il y a **beaucoup de cours, l'espagnol, l'histoire, les maths** (= list of 4 = 2 marks (+ 1 mark for saying Friday is favourite day))
Vendredi est le jour que j'aime le plus. Je fais des **sports**. Je joue au **foot**. Je joue aussi au **rugby** (3 verbs = 3 marks (+ 1 mark for saying Friday is favourite day))
- **ONLY REWARD EACH PIECE OF INFORMATION ONCE**
Vendredi est le jour que j'aime le plus (✓1). J'ai des matières intéressantes (✓1). J'aime mon professeur d'anglais (✓2) parce qu'il est intéressant (✓2). Je voudrais être comptable (✓2) parce que c'est intéressant (✓2) (*«intéressant» can be awarded once as a reason for each task*)
- **Task (b):** je préfère mon prof de français (✓2) parce que je l'aime – *no tick as task is to say **why** candidate likes this teacher*
- **Task (c)**
«je voudrais être comptable (✓3) parce que c'est ma passion» – *no tick for reason on (c) when candidate says equivalent of 'because I like it'*
«je voudrais être comptable (✓3) parce que j'adore les mathématiques (✓3: *reward reasons in normal way*)
- **FOR (b) and (c), REWARD REASON EVEN IF THE 'WHAT' IS NOT CLEAR**

| | | |
|---------|-------------------------------|----------|
| Page 14 | Mark Scheme | Syllabus |
| | IGCSE – October/November 2013 | 0685 |

ACCEPT (USE NUMBERED TICKS)

REFUSE

| | |
|--|---|
| <p>(a) Tick 1 <u>Décrivez le jour de la semaine scolaire que vous aimez le plus</u> Look for mention of specific day of the school week even if there is no statement that it is the candidate's favourite and then start awarding marks for description:</p> <ul style="list-style-type: none"> • vendredi est le jour que j'aime le plus • le vendredi j'ai deux heures de maths (<i>day has been named (vendredi) so assume that is the candidate's favourite day</i>) <p>REWARD:</p> <ul style="list-style-type: none"> • lessons • activities with friends / during break times • activities after school as well as during school • reasons are not part of the question but will usually score as description of the day: <ul style="list-style-type: none"> ○ vendredi est le jour que j'aime le plus (✓1) parce que j'ai deux heures de mathématique (✓1) (<i>two hours of maths = description of day</i>) ○ j'aime le vendredi (✓1) parce que le week-end est près (✓1) (<i>weekend is near = description of day</i>) | <p>General statements about school Number of lessons</p> |
| <p>(b) Tick 2 <u>Décrivez le professeur que vous préférez et dites pourquoi vous l'aimez</u></p> <p>FOR DESCRIPTION REWARD:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Name(s) • What subject/year group s/he/they teach(es) (mon prof de français, mes profs de maths, mes profs de cette année) • Physical description • Character description <p>FOR REASON REWARD:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Any reason except 'because I like him/her' | |

| | | |
|---------|-------------------------------|----------|
| Page 15 | Mark Scheme | Syllabus |
| | IGCSE – October/November 2013 | 0685 |

(c) Tick 3

À l'avenir, qu'est-ce que vous voudriez faire comme métier et pourquoi

FOR JOB THEY WOULD LIKE, REWARD:

- je voudrais / vais faire (de) médecin(e)
- je voudrais / vais être (de) médecin(e)
- What candidate doesn't want to be
- Award maximum 1 mark for studies candidate would like to do
- Je voudrais étudier les mathématiques (✓3) parce que je voudrais être mathématicien (✓3) (if candidate mentions both studies and career, both can be rewarded, but max 1 for studies)

je voudrais (a) médecin / médecine

FOR REASON REWARD:

- **Any reason, except 'because I like it':**
 - «je voudrais être comptable (✓3) parce que j'adore ça» – no tick for reason as it is a version of 'because I like it'
 - «je voudrais étudier l'anglais (✓3) parce que j'aime l'anglais» – no tick for reason as it is a version of 'because I like it'
 - «je voudrais être comptable (✓3) parce que j'adore les mathématiques» (✓3)
 - je voudrais étudier l'anglais (✓3 – maximum of 1 mark for studies candidate would like to do) parce que je voudrais travailler en Angleterre» (✓3).
- Reward: Je voudrais être comptable (✓3) comme mes parents (✓3) («comme mes parents» = reason the candidate wants to be an accountant)

| | | |
|---------|-------------------------------|----------|
| Page 16 | Mark Scheme | Syllabus |
| | IGCSE – October/November 2013 | 0685 |

Accuracy

| | |
|---|--|
| 5 | Straightforward vocabulary and structure. The style of writing is basic, but reasonably coherent. Use of a limited range of verbs, generally successful. More accuracy than inaccuracy. |
| 4 | Basic vocabulary and structure. Some awareness of verb usage, but inconsistent. The writing is sufficiently accurate for meaning to be conveyed. |
| 3 | Very basic vocabulary and structure. Little awareness of verb usage (e.g. infinitives regularly used instead of finite verbs). Despite regular errors, the writing often conveys some meaning. |
| 2 | A few phrases or short sentences are accurate enough to be recognisable. Very simple sentence structure. |
| 1 | Disjointed words or short phrases, one or two of them accurate enough to be comprehensible. |
| 0 | Nothing accurate enough to be comprehensible. |

[Total : 15]

| | | |
|---------|-------------------------------|----------|
| Page 17 | Mark Scheme | Syllabus |
| | IGCSE – October/November 2013 | 0685 |

Section 3

Look for signs of genuine comprehension. Usually, candidates who lift **indiscriminately** fail to demonstrate comprehension and will not score the mark. However, **careful** lifting of the details required to answer the question does demonstrate comprehension and should be rewarded. The Detailed Mark Scheme (Section (c)) provides specific guidance but in cases not covered, see General Marking Principles, Section 2.10.

In this section, take into account the whole of the candidate's answer.

Exercise 1 Questions 27-32

1 Mark per question for True or False
1 Mark for correcting False statement (27, 28, 30, 32)

First award marks for the True/False element and then award marks for the justification of the False statements:

- (a) **True/False element:** all 6 statements appear on screen. Enter marks as appropriate for correct identification of each statement as True or False.
 - **If neither True nor False is 'ticked' for a question, enter N/R (no response).**
 - **If both True and False are 'ticked' (and there is no clarification of candidate's 'final' answer), enter 0.**

- (b) **Justification for False statements:** only the 4 False statements appear on screen.
 - **If candidate has 'ticked' False, mark justification and enter mark**
 - **If True is 'ticked', award N/R (or 0 if justification IS provided – do NOT reward justification if candidate has 'ticked' True)**
 - **If True and False are both 'ticked' (and there is no clarification of candidate's 'final' answer), award 0 (ignore any justification) (if no justification provided, award N/R)**
 - **If neither True nor False is 'ticked', mark justification and enter mark (no mark awarded for True/False element)**

FOR ANSWERS NOT COVERED BY MARK SCHEME, ANNOTATION TOOL MAY BE USED, e.g. INV or BOD

READ SECTION 2: GENERAL MARKING PRINCIPLES, IN PARTICULAR 2.1, 2.2, 2.3, 2.5, 2.6, 2.7, 2.8, 2.10

| | | |
|---------|-------------------------------|----------|
| Page 18 | Mark Scheme | Syllabus |
| | IGCSE – October/November 2013 | 0685 |

| | VRAI | FAUX | |
|----|-------------------------------------|-------------------------------------|---|
| 27 | <input type="checkbox"/> | <input checked="" type="checkbox"/> | 1 |
| 28 | <input type="checkbox"/> | <input checked="" type="checkbox"/> | 1 |
| 29 | <input checked="" type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | 1 |
| 30 | <input type="checkbox"/> | <input checked="" type="checkbox"/> | 1 |
| 31 | <input checked="" type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | 1 |
| 32 | <input type="checkbox"/> | <input checked="" type="checkbox"/> | 1 |

ACCEPT: wrong gender (accept il/elle throughout for Stéphane etc.)

ACCEPT: CHECK FAUX IS TICKED

REFUSE MERE ADDITION OF NEGATIVE

| | |
|---|--|
| <p>27 <u>CONCEPT is either:</u> 1</p> <p><u>PAUL WORKS IN THE FACTORY</u> Paul travaille à l'usine c'est Paul qui travaille à l'usine pour aider la famille Paul a travaillé à l'usine <u>or</u> <u>PAUL HELPS HIS MOTHER AND BROTHERS</u> Paul aide sa mère / ses frères / sa famille c'est Paul qui aide sa mère / ses frères / sa famille avec son salaire de l'usine, Paul a aidé sa mère et ses frères (Paul) le frère aîné de Stéphane a aidé sa mère et ses frères <u>or</u> <u>IT'S PAUL</u> c'est Paul / c'était Paul ACCEPT: C'est Paul, le frère aîné de Stéphane, qui, pour aider la famille, a décidé de quitter l'école à l'âge de 16 ans pour aller travailler dans une usine <u>or</u> <u>STÉPHANE CARRIED ON STUDYING</u> Stéphane a continué ses études</p> | <p>«(Alors, pour aider la famille,) Paul, le frère aîné de Stéphane, a décidé de quitter l'école (à l'âge de 16 ans) pour aller travailler dans une usine» Paul a décidé de quitter l'école pour aller travailler dans une usine / Paul a quitté l'école pour aller travailler dans une usine</p> <p>Paul, le frère aîné de Stéphane, a décidé de quitter l'école (à l'âge de 16 ans) pour aider sa famille Paul a décidé de quitter l'école aider sa mère et ses frères Paul / il est Paul</p> |
|---|--|

| | | |
|---------|-------------------------------|----------|
| Page 19 | Mark Scheme | Syllabus |
| | IGCSE – October/November 2013 | 0685 |

| | |
|--|---|
| <p>28 PAUL A POUSSÉ STÉPHANE À CONTINUER SES ÉTUDES 1</p> <p>Paul veut que Stéphane continue ses études Paul encourage Stéphane à continuer ses études</p> | <p>«C'est donc Paul qui a poussé Stéphane à continuer ses études» «Paul qui a poussé Stéphane à continuer ses études» c'est l'oncle Paul encourage Stéphane à devenir pilote INV pour avoir une meilleure vie tc but HA parce qu'il sait que la vie à l'usine est difficile tc but HA</p> |
| <p>30 CONCEPT is either: 1</p> <p>HE HELPS YOUNGSTERS FROM THE SAME (PARIS) SUBURB (TO HIM) il aide / va aider / a aidé «les jeunes de la même banlieue (parisienne que lui)» il aide les jeunes de la même banlieue parisienne que il</p> <p style="text-align: center;">or</p> <p>HE HELPS PARISIANS/FRENCH PEOPLE il aide / va aider / a aidé des Parisiens / des Français il aide des jeunes parisiens</p> | <p>«Ce sont ces jeunes que Stéphane va essayer d'aider» «Il décide que c'est à lui maintenant d'aider les jeunes de la même banlieue parisienne que lui» «lui maintenant d'aider les jeunes de la même banlieue parisienne que lui» (il) «d'aider les jeunes de la même banlieue parisienne que lui» «il aide les jeunes qui quittent l'école sans qualifications» (<i>doesn't work as a correction of the statement provided</i>)</p> |
| <p>32 «(L'ESSENTIEL) C'EST QU'ILS SE RENDENT COMPTE DE LEURS RESPONSABILITÉS» 1</p> <p>c'est d'être / de devenir responsable c'est de prendre responsabilité</p> | <p>«C'est sûr, avec ce projet ils apprennent beaucoup, mais pour moi l'essentiel c'est qu'ils se rendent compte de leurs responsabilités» c'est de ces jeunes de se rendre compte de leurs responsabilités pour Stéphane le risque d'accident est énorme</p> |

[Total : 10]

| | | |
|---------|-------------------------------|----------|
| Page 20 | Mark Scheme | Syllabus |
| | IGCSE – October/November 2013 | 0685 |

Exercice 2 Questions 33-41

ACCEPT: wrong gender (accept il/elle throughout for Gustave)

ACCEPT

REFUSE

| ACCEPT | REFUSE |
|---|---|
| <p>33 (LA VILLE DE) <u>PARIS</u> la cité de Paris) (pour les étrangers) elle représente Paris le symbole de Paris les étrangers pensent à la ville de Paris</p> | <p>1 «Quand les étrangers pensent à la ville de Paris, le premier monument auquel ils pensent est la Tour Eiffel» (<i>too long a lift for what is a very short answer</i>) (elle représente) à la ville de Paris la ville de Paris parce qu'elle un des monuments les plus connus au monde le premier monument de Paris</p> |
| <p>34 (a) <u>ELLE L'A ÉLEVÉ</u> elle élève / garde / s'occupe de «lui et ses frères» «lui et ses frères ont été élevés par leur grand-mère» le rôle de ses parents / le rôle de sa mère il a été élevé par sa grand-mère</p> | <p>1 «Gustave Eiffel est né le 15 décembre 1832, et lui et ses frères ont été élevés par leur grand-mère» elle lui a appris à devenir ingénieur elle a éduqué Gustave et ses frères</p> |
| <p>(b) <u>SES PARENTS TRAVAILLAIENT</u> ses parents étaient «directeurs d'une grande usine de bois et travaillaient tous les deux» les/ses parents travaillent (et ils ne pouvaient pas s'occuper de leurs trois enfants) «Leurs parents (étaient alors directeurs d'une grande usine de bois et) travaillaient tous les deux»</p> | <p>1 ses parents étaient directeurs d'une grande usine de bois (<i>incomplete</i>) ils ne pouvaient pas s'occuper de leurs trois enfants (<i>incomplete</i>)</p> |
| <p>35 <u>ÉCOLE D'INGÉNIEURS</u> meilleure école d'ingénieurs de France «dans la meilleure école d'ingénieurs de France»</p> | <p>1 «Après avoir terminé ses études secondaires, Gustave a réussi aux concours pour entrer dans la meilleure école d'ingénieurs de France» «Gustave a réussi aux concours pour entrer dans la meilleure école d'ingénieurs de France» école d'ingénieurs de France (<i>not quite right – suggests there is only one</i>)</p> |
| <p>36 (DE) <u>DÉVELOPPER SES TALENTS D'INVENTEUR</u> «cet emploi (...) a donné à Gustave la chance de développer ses talents d'inventeur» il peut développer ses talents d'inventeur</p> | <p>1 «C'est cet emploi qui a donné à Gustave la chance de développer ses talents d'inventeur» la chance de développer ses talents d'inventeur il développe ses talents d'inventeur des développer ses talents (<i>incomplete – no «inventeur»</i>)</p> |
| <p>37 (POUR) <u>CÉLÉBRER LES 100 ANS DE LA RÉVOLUTION</u> (FRANÇAISE) le gouvernement français décide de faire construire un monument (...) pour célébrer les 100 ans de la révolution</p> | <p>1 «(En 1887,) le gouvernement français décide de faire construire un monument spectaculaire pour célébrer les 100 ans de la Révolution française»</p> |

| | | |
|---------|-------------------------------|----------|
| Page 21 | Mark Scheme | Syllabus |
| | IGCSE – October/November 2013 | 0685 |

| | |
|--|--|
| <p>38 (ELLE/LA TOUR EST) <u>ORIGINALE ET ÉLÉGANTE</u> 1 originalité et élégance <i>(both required for 1 mark)</i></p> | <p>«Le gouvernement trouve cette tour originale et élégante» «(cette) tour originale et élégante» la tour proposée par Gustave est de 300 mètres et elle est originale et élégante (<i>height is not a quality and invalidates</i>) parce qu'elle est originale et élégante</p> |
| <p>39 <u>ILS LA TROUVAIENT LAIDE</u> 1 ils disaient/pensaient qu'elle était (très) laide «(à l'époque de sa construction) certains Parisiens critiquaient la Tour en disant qu'elle était très laide»</p> | <p>«Cependant, à l'époque de sa construction, certains Parisiens critiquaient la Tour en disant qu'elle était très laide» elle est /était laide</p> |
| <p>40 <u>UN GRAND NOMBRE NE SONT JAMAIS MONTÉS (À) LA TOUR</u> 1 «(c'est qu')aujourd'hui un grand nombre de Parisiens ne sont jamais montés au sommet de la Tour» beaucoup de Parisiens ne sont jamais montés au sommet de la tour</p> | <p>«Encore plus étonnant c'est qu'aujourd'hui un grand nombre de Parisiens ne sont jamais montés au sommet de la Tour» des/les Parisiens «ne sont jamais montés au sommet de la Tour» certains/quelques/plusieurs Parisiens «ne sont jamais montés au sommet de la Tour»</p> |
| <p>41 <u>CONCEPT is either:</u> 1 <u>(SHE) THINKS IT IS BEAUTIFUL</u> elle la trouve belle <u>or</u> <u>(SHE) THINKS IT IS MORE BEAUTIFUL THAN IN PICTURES</u> elle la trouve plus belle que sur les photos selon Jacqueline la tour est plus belle que sur les photos elle insiste / assure / dit (qu')elle est plus belle que sur les photos <u>or</u> <u>(SHE) THINKS IT IS MORE BEAUTIFUL IN REALITY</u> elle insiste / assure / dit (qu')elle est plus belle en réalité</p> | <p>«(Pourtant, Jacqueline, une jeune touriste qui découvre la Tour pour la première fois, insiste:) Je vous assure qu'elle est plus belle en réalité que sur toutes les photos» elle est belle (<i>incomplete</i>) elle l'aime (<i>incomplete</i>) REFUSE DIRECT SPEECH HOWEVER PRESENTED: elle insiste «Je vous assure qu'elle est plus belle en réalité que sur toutes les photos» elle est plus belle (en réalité / que sur les photos) (<i>incomplete</i>) elle vous assure qu'elle est plus belle en réalité</p> |

[Total : 10]